

Beate Baumann

# Sprache, Kultur, polyphone Narration

Entwicklungen im postmigrantischen Deutschland

**T** Frank & Timme  
Verlag für wissenschaftliche Literatur

# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Einleitung .....</b>	<b>9</b>
<b>2 Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität aus linguistischer und gesellschaftlicher Perspektive .....</b>	<b>13</b>
2.1 Sprache und Kultur im Kontext einer kulturorientierten Linguistik .....	13
2.1.1 Zum Verhältnis von Sprache und Kultur in der Linguistik .....	13
2.1.2 Aspekte und Konzepte einer kulturorientierten Linguistik .....	17
2.1.3 Kulturwissenschaftliche Linguistik und Deutsch als Fremdsprache .....	23
2.2 Mehrsprachigkeit und Diversität .....	28
2.2.1 Soziolinguistisch grundierte Mehrsprachigkeitsdiskurse .....	28
2.2.2 Spracherleben, Sprachideologien und Macht .....	34
2.2.3 <i>Superdiversity</i> und <i>Radical Diversity</i> .....	40
2.3 Deutschland postmigrantisch: Gesellschaft, Sprachen und Kunst .....	44
2.3.1 Zum Konzept der Postmigration .....	45
2.3.2 (Post)Migration und Aspekte gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit .....	49
2.3.3 Postmigrantische Urbanität und kulturell-künstlerische Manifestationen .....	52

<b>3 Sprachliche und kulturelle Praktiken im Spiegel postmigrantischer Rekonfigurationen .....</b>	<b>59</b>
3.1 Sprachkritische Reflexionen zur Macht der Sprache .....	59
3.1.1 <i>Ist das Deutsche auch meine Sprache?</i> Sprache(n) und ihre Grenzen .....	60
3.1.2 <i>Tabula rasa auf dem Weg zum Deutschtum?</i> Spracherleben zwischen Integration und Diskriminierung .....	65
3.1.3 <i>Der Wert der Mehrsprachigkeit.</i> Herkunft und sprachliche Vielfalt .....	71
3.2 Praxen der Widerständigkeit und Aneignung durch Kultur, Kunst und Sprachen .....	76
3.2.1 Postmigrantisches Theater als widerständige Praxis ....	77
3.2.2 Desintegration im Integrations- und Gedächtnistheater .....	82
3.2.3 Postmigrantische Allianzen .....	92
3.3 Postmigrantische Stimmen, Positionen und Visionen .....	98
3.3.1 <i>In jeder Zeit und in jedem Raum muss eine neue Sprache             gefunden werden für eine Geschichte, die noch nie erzählt             worden ist (Deniz Utlu) .....</i>	99
3.3.2 <i>Die jüdische Stimme als sehr, sehr, sehr, sehr starkes             Sprachrohr, um Möglichkeitsräume zu eröffnen und             auch Räume, denen man zuhört (Alina Gromova) .....</i>	109
3.3.3 <i>Hybrides, verwobenes und Grenzen auflösendes             Schreiben als Weg, die Art und Weise, wie wir             kommunizieren, zu verändern, wie wir die Welt eben             nicht nur darstellen, sie nicht nur erzählen, sondern sie             dadurch erschaffen (Ozan Zakariya Keskinliç) .....</i>	123

<b>4 Postmigration und mehrsprachiges literarisches Schreiben ....</b>	<b>135</b>
4.1 Literarische Texte aus postmigrantischer Perspektive .....	135
4.1.1 Postmigration und literarisches Schreiben .....	135
4.1.2 Autofiktionales und autoethnografisches Erzählen .....	140
4.1.3 Mehrsprachigkeit in literarischen Texten .....	146
4.2 Mehrsprachigkeit und Literatur in Deutsch als Fremdsprache .....	151
4.2.1 Mehrsprachigkeit im fremdsprachendidaktischen Diskurs .....	152
4.2.2 Poetizität und Literarizität im Kontext fremdsprachlichen Lernens .....	156
4.2.3 Literarische Mehrsprachigkeit im DaF-Bereich .....	161
4.3 Polyphone Erzählungen .....	165
4.3.1 <i>Dschinns sind alles, was wir komisch finden, anders,             unnatürlich. Wenn jemand nicht dem entspricht,             was die meisten Menschen als normal empfinden</i> .....	166
4.3.2 <i>Ich weiß nicht, wohin es geht, alle anderen wissen es,             ich nicht</i> .....	180
4.3.3 <i>Sie erinnern dich permanent daran, dass sie immer sanft             und du immer grob sein wirst. Sie Menschen,             ich ein Monster</i> .....	188
<b>5 Schlussfolgerungen und Ausblick .....</b>	<b>199</b>
<b>6 Literaturverzeichnis .....</b>	<b>205</b>
6.1 Literarische und essayistische Texte .....	205
6.2 Wissenschaftliche Literatur .....	206
6.3 Internetquellen .....	234
<b>Dank .....</b>	<b>237</b>